

DIRECCIÓN RELACIONES INTERNACIONALES

Lord Cochranne 1070

rrii@ulagos.cl - <http://rrii.ulagos.cl>

Teléfono (64) 333501

DECRETO UNIVERSITARIO N° **1177**
Osorno, **29 ABR 2011**
REF.: APRUEBA CONVENIO MARCO CON MALMO
UNIVERSITY, SWEDEN.

RECEIVED
SECRETARÍA DE
DESARROLLO REGIONAL
OSORNO

Con esta fecha, la Rectoría de la Universidad de Los Lagos, ha expedido el siguiente Decreto:


VISTOS:

1. LEY 19.238 de 30 de agosto de 1993.
2. D.F.L. N° 1 de 5 de agosto de 1994, MINEDUC.
3. D.S. N° 364 del 30 de septiembre de 2009, MINEDUC.

DECRETO:

1. **APRÚEBASE**, Convenio Marco suscrito entre la **UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS** y **MALMO UNIVERSITY, Faculty of Health and Society, SWEDEN**.
2. Será parte integrante del presente Decreto el Convenio que se adjunta.

REGÍSTRESE, COMUNÍQUESE Y ARCHÍVESE,


*
ARTURO CASTRO WINKLER
CONTRALOR
JEC/cdr


RECTOR

OSCAR GARRIDO ÁLVAREZ
RECTOR

DISTRIBUCIÓN:

- Rectoría
- Contraloría Interna
- Dirección Jurídica
- Dirección de Relaciones Internacionales
- Oficina de Partes

AGREEMENT

between

UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS, CHILE

and

MALMÖ UNIVERSITY, Faculty of Health and Society, SWEDEN

In recognition of the mutual benefits derived from scholarly interaction, Universidad de Los Lagos, Chile and Malmo University, Sweden agree to establish exchange arrangements, between the above mentioned Faculties.

1. DEFINITIONS

For the purpose of this agreement, "home" institution shall mean the institution at which the student intends to graduate, and "host" institution shall mean the institution which has agreed to accept the student from the home institution.

Semester or academic year shall normally refer to the period relevant to the host institution.

2. PURPOSE OF THE AGREEMENT

The general purpose of this Agreement is to establish specific educational relations and co-operation between the two participating institutions in order to promote academic linkages and to enrich the understanding of the culture of the two countries concerned.

The purpose of the exchange between faculty members is to promote collaborative research, educational development and to further mutual understanding.

The purpose of each student exchange is to promote academic development and cultural understanding. The exchange is to enable students to enrol in subjects at the host institution for credit, which will be added to their degrees at their home institution.

3. FACULTY AND STAFF EXCHANGES

Both institutions will accept scholars from the partner institution. In the absence of any specific agreement to the contrary, all expenses of salary, travel and living and allied cost will be the responsibility of the visitor's home faculty.

Detailed terms and conditions for the exchange of faculty and staff are subject to agreement in each individual case. The purpose of the exchange may be for teaching, research and/or professional development.

The host institution will provide the normal services for visitors including office space, access to internet and e-mail, phone at local level and library facilities.

The host institution will assist, as far as possible, in arranging accommodation for the visitor, and will assist in matters of health, language and local customs.

4. JOINT RESEARCH PROGRAM

The two institutions will seek opportunities to co-operate in research. The detail of specific research proposals will be determined by the mutual agreement of both faculties. The form of co-operation may vary with the goal of each project.

5. STUDENT EXCHANGES

(1) NUMBER

Each institution is prepared to send students and receive the equivalent number in exchange annually. Normally the exchange will involve a maximum of 2 students per academic year from each institution.

(2) PARITY

While parity in the number of exchanges is the goal, the institutions recognise that it may not be possible in any given semester of the exchange. Every effort will be made to achieve parity over a period of five academic years.

(3) QUALIFICATIONS

Each exchange student should demonstrate his/her academic proficiency by a certified transcript.

(4) COSTS

(a) Tuition

Students will pay their regular tuition and fees to the home institution. No further tuition costs will be charged by the host institution.

(b) Board and Room Charges

Each student will receive every assistance from the host institution in locating suitable accommodation. Students will make their own arrangements regarding food. The cost of accommodation is the responsibility of the exchange student.

(c) Transportation

Each student is responsible for his/her own international transportation costs (unless special arrangements are made by the home institution).

(d) Medical insurance

Each institution will make available a medical insurance plan for the exchange students (including vacation periods), except for dental expenses and expenses for conditions which had their origin prior to the effective date of coverage. The cost of the insurance will be paid by the exchange student (unless especial arrangements are made by the home institution).

(e) Responsibility insurance covering clinical training

The host institution shall secure and maintain appropriate professional liability insurance or properly reserved self-insurance for the students who participate in clinical practice as part of the curricula. Upon request by the home institution, the host institution shall provide evidence of this insurance coverage.

(f) Student union fee

The payment of prospective student union fees at the host institution shall be the responsibility of the individual student.

(g) Adequate funds

Students selected shall satisfy the home university that they have adequate funds for subsistence during their stay.

6. GENERAL PROVISIONS

(1) ACADEMIC CONTENT

Exchanges will conform to the requirements of the home institutions. Exchange students will be subject to the rules and procedures as specified in the host institution's handbook, or equivalent, for the academic year in which the enrol. The students will have the rights and privileges enjoyed by other students on the host campus.

- (a) Students are to be undergraduates (must have completed their first year of study at the home institution), graduate or postgraduate students.
- (b) Exchange students will participate in the normal academic courses offered by the host institution.
- (c) In selecting courses, students may choose from the range of courses offered at each institution. The responsible officers will inform each other about any courses, which may have limited enrolment and will make every effort to assist students in enrolling in such courses.

(2) EXCHANGE STUDENTS RECORDS

Prior to the final selection of students for participation in the exchange, each institution will provide the other with information about the performance and academic background and record, together with letters of recommendation. It is understood that both institutions will strive to select only individuals of the highest quality for participation in the program. Each institution reserves the right of prior approval of the individuals nominated by the other.

(3) ACADEMIC RESOURCES

Each student will be provided with the same academic resources and supporting services as are normally provided to others at the host institution of the same academic level. An academic adviser will be designated to assist students enrolled in the exchange programme.

(4) ACADEMIC CREDIT

Details pertaining to academic credit will be negotiated separately and will not be a part of this Agreement. Negotiations on academic credit transfer will be undertaken by exchange of letters between appropriate officers at each institution.

(5) EXCHANGES STUDENTS FAMILIES

It is not anticipated that spouses or dependants will accompany any of the students. Where such an arrangement is proposed it is subject to the approval of the host institution on the understanding that all additional expenses incurred by accompanying spouses or dependants are the responsibility of the individual exchange student.

(6) CITIZENS OR PERMANENT RESIDENTS

The students must be citizens or permanent residents of the country of their home university, or hold a valid temporary resident visa for that country.

(7) INTRODUCTION

Participating students shall be entitled to participate in any introductory courses or programmes that may customarily be arranged for foreign students at the host institution.

7. ADMINISTRATION OF THE AGREEMENT

(1) ANNUAL PROGRAMME CALENDAR

Exchanges may take place for an academic year or for either semester. A student who leaves the programme early for any reason is not entitled to a refund of tuition paid at the home campus or any accommodation charges assessed at the host institution.

(2) PROGRAMME REVIEW

Both institutions will be responsible for a regular review of the programme no later than April 1 of each year. This review may make appropriate and mutually agreed modifications as required and identify new opportunities for co-operation in exchanges and research.

(3) PROGRAMME APPROVAL

Proposals for succeeding years' exchanges will be prepared and reviewed prior to April 1 of each year. Each institution will exchange information about their opportunities and specific needs for the period designated, with an identification of the resources that will be available to support the exchanges at each institution.

(4) ADMINISTRATION

For the implementation and care of this agreement both parties will appoint responsible officers. In the case of Universidad de Los Lagos this responsibility will be entrusted to the Director of ULAGOS International and in the case of Malmö University, to the Director of International Affairs. Notices shall be sent to the following addresses:

UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS
ULAGOS International
Lord Cochrane 1070
P.O. Box 933
Osorno, Chile


MALMÖ UNIVERSITY
International Office
S-205 06 Malmö
Sweden

8. TERMINATION

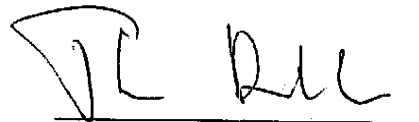
This Agreement will commence on the day both parties have signed this Agreement and will remain in force unless modified by mutual agreement. The Agreement may be terminated by either party provided six months written notice is given to the other party.

The Rector of Universidad de Los Lagos, and the Dean of Faculty of Health and Society, Malmö University have accepted the Agreement.




Professor Oscar Garrido Alvarez
Rector
Universidad de Los Lagos, Chile

20/12/2010.
Date



Professor Thomas Arnebrant
Dean, Faculty of Health and Society
Malmö University, Sweden

2010-12-09
Date